

КЛ  
АС  
СИ  
КА

# 1984 УЧЕБНИК НОВО ЯЗЫКА

И. МИЗИНИНА

# **Ирина Николаевна Мизинина**

## **1984. Учебник новояза**

### **Серия «Дримбук. Классика»**

*Текст предоставлен правообладателем*

*[http://www.litres.ru/pages/biblio\\_book/?art=69759064](http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=69759064)*

*1984. Учебник новояза. / Мизинина, И.: Яюза-каталог, Дримбук;*

*Москва; 2023*

*ISBN 978-5-00155-579-7*

### **Аннотация**

Ирина Мизинина – переводчица культового романа «1984» – анализирует, по каким принципам Джордж Оруэлл создавал НОВОЯЗ, как языковые процессы ТОТАЛИТАРНОГО ОБЩЕСТВА Океании совпадают с изменениями в СОВРЕМЕННОМ ЯЗЫКЕ и что ждет тех, кто не побоится ЗАДУМАТЬСЯ о происходящем.

Почему партийная верхушка уделяла такое большое внимание новому языку? Дело в том, что он должен был не только обеспечить средства выражения мировоззрения и ментальных привычек, соответствующих Ангсоцу, но и СДЕЛАТЬ НЕВОЗМОЖНЫМИ ВСЕ ИНЫЕ СПОСОБЫ МЫШЛЕНИЯ.

Предполагалось, что когда новояз будет полностью принят навсегда и всеми, а старый язык забыт, то ЕРЕТИЧЕСКИЕ МЫСЛИ СТАНУТ НЕВОЗМОЖНЫМИ.

В формате PDF A4 сохранен издательский макет книги.

# Содержание

От автора	6
Новояз – язык будущего	8
Раздел 1	10
Раздел 2	14
Конец ознакомительного фрагмента.	23

# Ирина Мизинина

## 1984. Учебник новояза

*Всем любителям  
романа Дж. Оруэлла «1984»  
посвящается*

*Будущему или прошлому, тому времени, когда  
мысль свободна, когда люди отличаются друг  
от друга и не живут в одиночестве, тому  
времени, когда правда существует и прошлое не  
превращается в небытие. От эпохи униформы, от  
эпохи одиночества, от эпохи Большого Брата, от  
эпохи двоемыслия – привет!*

*(Уильям Смит – герой романа «1984»)*



**Д Р И М Б У К**

© Мизинина И., текст, 2021

© ООО «Дримбук», 2023



# От автора

Что появилось сначала: язык или сознание?

Не такой уж простой вопрос. С одной стороны, без мысли никакой язык невозможен, а с другой – язык оформляет нашу мысль, придает ей необходимое направление. Конечно, мы думаем и символами, и картинками, и образами, но более всего словами.

Как бы то ни было, но сегодня теснейшая связь языка и сознания признается всеми. Именно поэтому в романе Джорджа Оруэлла «1984» новому языку уделяется огромное внимание: над ним «трудятся» ученые, которые составляют вот уже 11-е издание «Словаря новояза», а также поэты и писатели, неустанно переводящие произведения классиков на новый язык.

Предлагаемый вашему вниманию учебник не претендует на лингвистическую достоверность. Он основан на реалиях романа и обрисовывает некоторые (быть может, негативные?) перспективы развития современного языка вообще и русского в частности.

Вчера во время реконструкции старого здания к северо-востоку от Трафальгарской площади, в лондонском Вестминстере, были найдены толстая папка с листами пожелтевшей от времени бумаги и странное устройство. Вызванные на место

ученые предварительно датировали текст 1984 годом, предположив, что это учебник по лингвистике, а устройство определили как диктопис – специальный прибор, предназначенный для преобразования устной речи в письменную...

*«Таймс», 23 апреля 2084 г.*

# Новояз – язык будущего

Авторы и члены редакционной коллегии:

Р и ч а р д О ' Б р а й е н – член Внутренней Партии, профессор филологических наук, автор работ по психолингвистике, таких как «Психология грамматики», «Язык и мышление в Новое время», «Язык как психический феномен» и др.

Э м и с Д а н д с о – член Внешней Партии, политический консультант, специалист по уткоречи, автор целого ряда статей о роли Партии в современных условиях.

Д ж е й м с С а й м – член Внешней Партии, лингвист, принимавший участие в создании Девятого, Десятого и Одиннадцатого словарей новояза; автор таких статей, как «Сокращение лексического запаса языка – задача современной лингвистики», «Ортодоксальность мышления и язык», «Что такое лексический скелет языка и система очистки лексики до скелета» и др.

Э н т о н и Э м п л ф о р т – член Внешней Партии, переводчик на новояз сонетов У. Шекспира, стихов Р. Бернса и поэм Дж. Байрона; автор статей «Изобразительно-выразительные средства новояза», «Роль рифмы при переводе лирических произведений».

Д ж о н Т и л л о т с о н – член Внешней Партии, специалист по корректировке текстов и приведению их в соответствие с



директивами и нормативными актами Партии.

То м П а р с о н с – член Внешней Партии, технический редактор.

*О’Брайен, думая о чем-то, долго смотрел на бокал с вином, затем поднял его и сделал глоток – терпкая ароматная жидкость приятно коснулась языка. «Нет ничего лучше старого французского вина... Правда, кто может оценить его, кроме узкого круга членов Внутренней Партии», – мелькнуло в голове у О’Брайена. Он улыбнулся, придвинул диктопис поближе и начал диктовать: «Рассуждения о языке вообще и новоязе в частности стоит начать словами Большого Брата запятая который...»*

# Раздел 1

## Язык и общество

Рассуждения о языке вообще и новоязе в частности стоит начать словами Большого Брата, который сказал: «Революция дала человеку новый кругозор, изменила его образ мышления, научила мыслить иными масштабами». Победа Революции имела всемирное значение, а идеи построения нового общества перестали быть только идеями. Действительно, сегодня мы смотрим на многие вещи иначе, чем раньше, и язык не является здесь исключением.

Ученые прошлого пытались доказать, что язык принадлежит к явлениям природы, как, например, растения или животные, и что он развивается по тем же законам. Однако такое понимание языка не приводит к правильному осмыслению действительности, а наоборот, уводит от него.

У животных нет языка, хотя в некоторых случаях они используют звуки (утка зовет криками утят или вожак стаи предупреждает ее членов об опасности). Но все это так называемые рефлекторные явления, в основе которых лежат инстинкты, или безусловные рефлексы, либо опыт, то есть условные рефлексы. В Законе «О последовательном и безусловном введении новояза в практику повседневного общения» сказано:

*«Язык обладает следующими характеристиками:*

*1. Язык не природное, не биологическое явление.*

*2. Существование и развитие языка не подчинено законам природы.*

*3. Языком владеют только люди».*

Если язык не природное явление, значит, он принадлежит к разряду общественных феноменов.

Что же общего у языка с другими общественными явлениями и чем он среди них выделяется? Ответ на этот вопрос дает нам Большой Брат: «Новоязу как языку свойственно то общее, что присуще общественным явлениям, а именно: он обслуживает общество так же, как обслуживают его все другие общественные явления. Но он также имеет и свои специфические особенности, заключающиеся в том, что он обслуживает общество политическими, юридическими, эстетическими и подобными идеями».

Опираясь на слова Большого Брата и партийные документы, мы с уверенностью заявляем: язык есть общественное явление, занимающее особое место среди других явлений и имеющее свои специфические черты. Язык обслуживает общество, являясь средством общения людей, средством обмена правильными мыслями (верномыслие), средство, дающее людям возможность понять друг друга и вести совместную работу во всех сферах деятельности: в политике, экономике,

культуре, а также в общественной жизни и в быту. Эти особенности свойственны только языку. Большой Брат определяет язык вообще как «орудие борьбы и развития общества», в то время как «новояз становится залогом построения нового общества под руководством Партии».

*О'Брайен замолчал, ожидая, когда из диктописа выползет лист напечатанного текста, снова пригубил вина, машинально отщипнул кусочек от пластика сыра, лежавшего на тарелке, а затем продолжил диктовать:*

Язык тесно связан с мышлением, и эти два явления нельзя отрывать друг от друга. Приверженцы ереси и гольдштейзма утверждают, что мысли возникают в голове человека без языковой оболочки, на что Большой Брат отвечает им: «Когда бы и какие бы мысли ни возникали в человеческом мозгу, они могут существовать лишь на основе языковых фраз. Оголенных мыслей, мыслей без языкового материала не существует». В словах Большого Брата содержится большой смысл.

Опираясь на незыблемость связи языка и мышления, мы говорим о мыслепреступлении, а также о необходимости контролировать свое мышление через преступстоп.

Итак, мысли рождаются на базе языка, но это не означает, будто мысли и язык представляют собой тождество. Поэтому законы мышления изучает логика, которая работает с поня-

тиями и их признаками, суждениями и умозаключениями. В языке же существует другие значимые единицы: морфемы, слова, словосочетания, предложения.

*О'Брайен остался доволен написанным, вернее, надиктованным. «Начало положено! – решил он. – Теперь можно переходить к языковым единицам. Пожалуй, фонетику мы поручим Сайму».*

*Работая над учебником новояза, Сайм испытывал невероятный энтузиазм и радость. Он чувствовал свою причастность к делу Партии и очень гордился этим.*

*Усевшись поудобнее, Сайм поставил слева диктопис, а рядом положил стопку бумаги, карандаш и обычную ручку: он намеревался чертить схемы и строить таблицы, а в этом речевое устройство не помощник.*

*Итак: «Большой Брат писал запятая что...»*

## Раздел 2

# Фонетика и орфоэпия

Большой Брат писал, что «оголенных мыслей, свободных от языкового природного материала, не существует». Так, основные единицы языка: слова, морфемы (корни, приставки, суффиксы, окончания), словосочетания, предложения (простые и сложные) – являются двухсторонними, то есть у них есть как смысловая сторона (значение), так и материальная (ряд звуков).

Прямым отражением вещей характеризуются только звукоподражательные слова: *гав-гав*, *мяумяу*, *ку-ку* и т. д. Но и при этом внутренние фонетические законы языка могут препятствовать очень точному воспроизведению звуков природы. Обычные, то есть незвукоподражательные, слова своим материальным составом никак с обозначаемыми предметами и явлениями не связаны. Большой Брат очень точно подмечает, что «название какой-либо вещи не имеет ничего общего с ее природой». Что извлечем мы из этого факта, товарищи?

Из мудрого высказывания нашего вождя вытекает стройная и четкая теория знака в применении к новоязу.

Единицы языка – это знаки, а любой знак имеет, во-первых, обозначаемое (смысл, значение), во-вторых, обознача-

ющее (материальную составляющую, которую воспринимают органы чувств человека), а в-третьих, условную (то есть не естественную, не предусмотренную природой) связь между обозначающим и обозначаемым (**СХЕМА 1**).

*Сайм отодвинул диктопис, взял карандаш и начал рисовать на бумаге схему, приговаривая: «Как же мне повезло быть приглашенным в коллектив авторов учебника новояза! Через язык мы влияем на мысли людей! Даже больше: мы формируем их сознание».*

## СХЕМА 1 СУТЬ ЗНАКА



*«Вот так», – сказал сам себе Сайм. – Формирование новояза вступило в окончательную фазу: он сохранится имен-*

*но в этой форме, и никто не будет использовать в речи никакой другой язык. Когда мы завершим работу, людям придется заново учить его». Закончив набросок, он снова наклонился над диктописом: «В языке обязательно наличие двух сторон тире внешней открывающая скобка материальной закрывающая скобка запятая...»*

В языке обязательно наличие двух сторон – внешней (материальной), связанной с артикуляцией и акустикой, и внутренней (нематериальной), связанной со смыслом. Первая является обозначающим и призвана гарантировать доведение речи до человеческого органа ее восприятия. Профессор Линг Мор, преданный член Внутренней Партии, руководитель Объединенной Лаборатории Психолингвистики Министерства Правды (Минправ) и Министерства Любви (Минлюб), верно отмечает, что «без материальной составляющей речевое общение невозможно». И он же добавляет: «Практическая работа и опыты убеждают нас в том, что вторая сторона есть обозначаемое и связанное с мышлением более всего».

Таким образом, будучи знаками, единицы языка обязательно содержат в себе обозначающее, что и есть их материальная сторона. Звуки и сочетания звуков являются обозначающим, материальным для языковых единиц.

*Сайм снова прервался и подождал, пока из диктописа вы-*



*ползет новый лист, перечитал текст и остался доволен собой. Заправив устройство бумагой, он продолжил: «Фонетика тире это наука...»*

Фонетика – это наука, изучающая звуковую сторону языка. К звуковым единицам языка относятся:

- **ЗВУК,**
- **СЛОГ,**
- **ТАКТ,**
- **ФРАЗА.**

Звуковые единицы связаны между собой определенными количественными отношениями и строгими закономерностями:

**• СЛОГ МОЖЕТ СОСТОЯТЬ ИЗ НЕСКОЛЬКИХ ЗВУКОВ, НО ЗВУК НЕ МОЖЕТ ВКЛЮЧАТЬ В СЕБЯ НЕСКОЛЬКО СЛОГОВ.**

**• ТАКТ МОЖЕТ СОСТОЯТЬ ИЗ НЕСКОЛЬКИХ СЛОГОВ, НО СЛОГ НЕ МОЖЕТ ВКЛЮЧАТЬ В СЕБЯ НЕСКОЛЬКО ТАКТОВ.**

**• ФРАЗА МОЖЕТ СОСТОЯТЬ ИЗ НЕСКОЛЬКИХ ТАКТОВ, НО ТАКТ НЕ МОЖЕТ ВКЛЮЧАТЬ В СЕБЯ НЕСКОЛЬКО ФРАЗ.**

Звуковые единицы языка характеризуются не только количественными, но и качественными различиями:

**• ЕДИНСТВО ЗВУКА СОЗДАЕТСЯ ЕГО ОТНОСИТЕЛЬНОЙ АКУСТИЧЕСКОЙ И АРТИКУЛЯЦИОННОЙ ОДНОРОДНОСТЬЮ.**

**• ЕДИНСТВО СЛОГА ОБРАЗУЕТСЯ ЗА СЧЕТ ТАК НАЗЫВАЕМОЙ ВОЛНЫ СОНОРНОСТИ.**

**• ЕДИНСТВО ТАКТА ОРГАНИЗУЕТ УДАРЕНИЕ.**

**• ЕДИНСТВО ФРАЗЫ ОПРЕДЕЛЯЕТСЯ ИНТОНАЦИЕЙ.**

Эти основные фонетические закономерности характерны для новояза в той же степени, как и для других языков. Однако стоит отметить, что некоторые закономерности в новом языке все же если не нарушаются, то трансформируются и порой значительно.

*Сайм задумался: пора бы подкрепить языковую теорию нормативными актами Партии. На столе у него всегда лежала целая стопка нужных печатных изданий. Ага, вот они – три Декрета Партии о новоязе. Сайм полистал первую книгу. Точно!*

Принцип экономии речевых усилий. Подвинув стул поближе к столу, Сайм опять приступил к диктовке: «В Первом Декрете Партии о языке...»

В Первом Декрете Партии о языке обоснованы принципы экономии мышления и речевых усилий и средств. Первый

состоит в том, что «человек должен затрачивать на познание ровно столько энергии, сколько необходимо для усвоения принципов Партии, способствующих адаптации и жизни в обществе». Второй же, как определяется в документе, базируется на основополагающем партийном принципе двоемыслия и утверждает: «Высказывание должно содержать не меньше информации, чем требуется. Высказывание не должно содержать больше информации, чем требуется».

Закон экономии речевых усилий оказывает большое влияние на новояз и является одной из основных причин развития языка. В фонетике, например, этот закон отражает стремление к удобству, которое выражается в следующем:

- 
- **СТПЕРЕХОДЕ БОЛЕЕ ТРУДНЫХ ЗВУКОВ И ИХ СОЧЕТАНИЙ БОЛЕЕ ЛЕГКИЕ; РЕМЛЕНИИ К УПРОЩЕНИЮ ОРФОЭПИЧЕСКИХ ФОРМ;**
- **СОКРАЩЕНИИ ДОЛГИХ ГЛАСНЫХ;**
- **УТРАТЕ БЕЗУДАРНЫХ ГЛАСНЫХ;**
- **СЛИЯНИИ ИЛИ УТРАТЕ СЕГМЕНТОВ В «НЕВАЖНЫХ» СЛОГАХ;**
- **ОТСЕЧЕНИИ РЯДА КОНЕЧНЫХ ЗВУКОВ.**

Так, обоснованный Партией закон экономии речевых усилий влияет в том числе и на звуковую сторону нового языка. Например, произношение (а также написание, о чем пойдет речь ниже, в части, посвященной графике и орфографии)

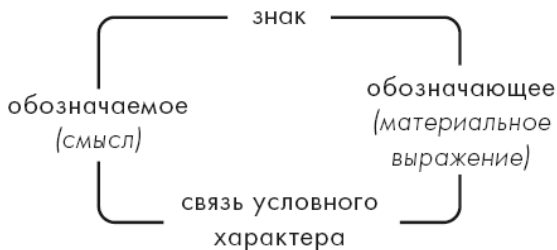
следший (следующий), пжалста (пожалуйста), кто-нить (кто-нибудь), када (когда) и када-нить (когда-нибудь) считается вполне допустимым.

Однако подлинным завоеванием новояза стало такое фонетическое явление, как уткоречь. Хороший оратор должен добиваться произношения, при котором в потоке речи слова едва различимы, а порой и неразличимы совсем. Почти теряя материальную сторону и сливаясь, они утрачивают и самостоятельное значение (**СХЕМА 2**), становятся основой, «подложкой» для важных слов, словосочетаний и фраз, таких как партия; Большой Брат; полное и окончательное уничтожение гольдштейнизма; незнание – сила и т. д. Последние «вываливаются» из звукового потока, в то время как все остальное должно тонуть в шуме кря-кря-кряканья. Не слыша, что в действительности говорит человек, слушатель не может сомневаться в общем смысле его слов. На **СХЕМЕ 2** показано, как в новоязе при использовании уткоречи трансформируется привычная структура знака.

*Сайму опять пришлось работать с бумагой и карандашом. Он считал схемы и таблицы наглядным применением законов. Вот здесь, к примеру, сразу становится понятно, чем новояз отличается от старых языков, и как в нем происходит разъединение материальной и смысловой стороны. Причем (и это Сайм считал самым важным), при слиянии звуков в единый поток смысл речи не только не утрачива-*

ется, но и становится более рельефным, выпуклым.  
*Принцип двоемыслия в действии!*

**СХЕМА 2 • ТРАНСФОРМАЦИЯ СТРУКТУРЫ ЗНАКА ПРИ УТКОРЕЧИ**



Завершив со **СХЕМОЙ 2**, Сайм обратился к примерам уткоречи, которые он с легкостью нашел в средствах массовой информации – как в видеоматериалах (телепередачи), так и в газете «Таймс». Снова понадобился диктопис.

Например:

*Демонстранты выражают БЛАГОДАРНОСТЬ БОЛЬШОМУ БРАТУ за увеличение нормы выдачи шоколада до двадцати граммов в неделю.*

Применение уткоречи в приведенном фрагменте позволяет выделить ударную в смысловом отношении часть фразы: в сущности неважно, за что и кто благодарит Большого Бра-

та: за увеличение выдачи норм шоколада, за новую счастливую жизнь или за что-то еще. Ключевые слова здесь: *благодарность и Большой Брат*.

Или:

*Экстренный выпуск последних новостей с Малабарского фронта. Наши войска в Южной Индии одержали блистательную ПОБЕДУ.*

Здесь уткоречь дает возможность выделить лишь одно слово – победа, другие же не несут особого смысла: всем понятно, что только войска Океании побеждают, а где случилась очередная победа – второстепенная информация.

# Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.